

Malay Transcript:

Pakaian-pakaian juga merupakan satu aspek yang banyak dititikberatkan oleh kerajaan Malaysia. Di Malaysia setiap orang boleh memakai pakaian mereka yang tersendiri. Contohnya untuk orang Cina mer.. mereka mempunyai pakaian mereka yang tersendiri iaitu pakaian *cheongsam*¹ dan untuk orang Melayu mereka mempunyai pakaian sendiri iaitu baju kurung². Selain itu bahas.. orang India juga mempunyai um.. pakaian mereka tersendiri iaitu sari³, dan kaum-kaum yang berlainan di Malaysia juga mempunyai pakaian tradisional mereka yang tersendiri. Pakaian tradisional ini merupakan um.. merupakan sesuatu yang membawa banyak maksud kepada orang-orang dan pendu.. penduduk di Malaysia. Selain itu, um.. di Malaysia setiap kaum boleh memakai pakaian daripada kaum yang lain. Contohnya orang Cina boleh memakai pakaian baju kurung dan orang Melayu boleh memakai pakaian sari. Hal ini disebabkan oleh dorongan dan galakan yang diberikan oleh kerajaan Malaysia untuk bersatu dengan.. dengan kaum-kaum yang lain. Dengan pakaian kita dapat um.. belajar tentang kaum-kaum yang berlainan, belajar tentang.. tentang budaya-budaya kaum yang berlainan.

English Translation:

National attire is a cultural aspect that is heavily emphasized upon by the Malaysian government. In Malaysia, each race has their respective cultural attire. For example, the Chinese [women] wear the *cheongsam*⁴ while the Malays [women] don the *baju kurung*⁵. Besides that, the Indians [women] wear the *sari*⁶. Each race in Malaysia retains their respective traditional attire. Traditional attire is very meaningful to Malaysians and it is not unusual to have different races cross-dressing in each others' attire as a symbol of racial harmony. For example, on occasions such as Independence Day, Chinese performers are encouraged to wear the *baju kurung* while Malay performers are encouraged to wear the *sari*. The Malaysian government views this cultural exchange as an effective way of promoting unity among the racially diverse citizens of the country.

¹ Baju *cheongsam* merupakan sehelai pakaian ketat yang diperbuat daripada kain sutera yang dipakai oleh wanita Cina semasa perayaan penting dan acara formal.

² Baju kurung merupakan sepasang pakaian longgar yang mempunyai sehelai kemeja panjang dan sehelai skirt panjang. Istilah 'kurung' bermaksud untuk mengepung. Ini merujuk kepada pengaruh nilai-nilai Islam, seperti nilai kehormatan wanita, pada gaya pakaian tempatan.

³ *Sari* merupakan sehelai pakaian panjang yang berwarna-warni yang dililit pada badan orang wanita India. *Sari* biasanya dipakai bersama sehelai kemeja pendek dan sehelai skirt panjang.

⁴ The *cheongsam* is a fitted silk dress worn by Chinese women during important festivals and formal occasions.

⁵ The *baju kurung* is a loose-fitting set of clothing consisting of a long tunic and a long skirt. The term 'kurung' literally means to surround. This is a reference to the influence of Islamic values, like modesty of women's attire, on local clothing styles.

⁶ The *sari* is a long piece of colorful cloth that Indian women wrap around their upper bodies. It is usually worn together with a short top and a long skirt

By donning the attire of other races, we are stepping into their shoes for a while and showing that we are open to learning about cultures apart from our own.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated